

Interchangeable Lens

Bedienungsanleitung/Istruzioni per l'uso/Gebruiksaanwijzing/Brúksanvisning/Manual de instruções

DT 11-18mm F4.5-5.6
DT 18-200mm F3.5-6.3

SAL1118/SAL18200

A-mount

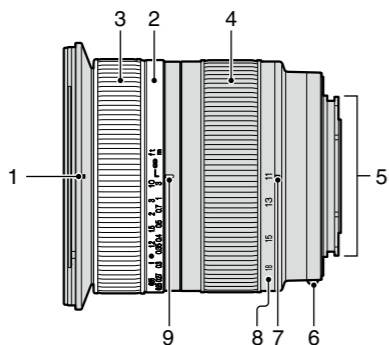
©2006 Sony Corporation

Printed using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

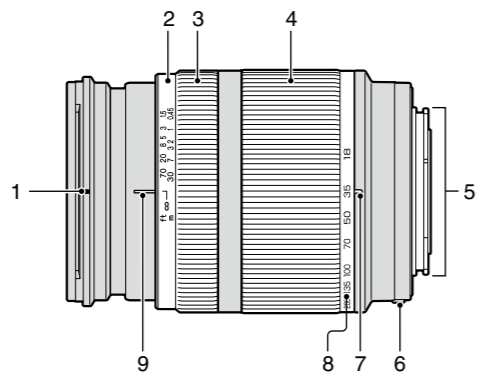
http://www.sony.net/
Printed in Thailand



A DT 11-18mm F4.5-5.6:

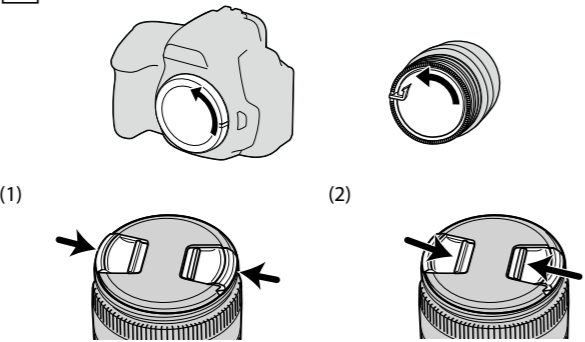


DT 18-200mm F3.5-6.3:

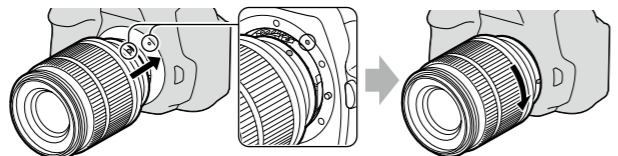


B

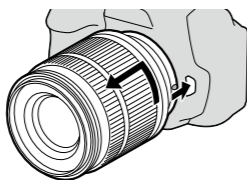
1-1



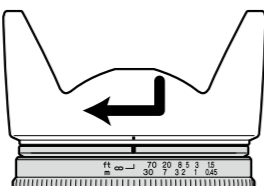
1-2



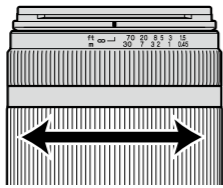
2



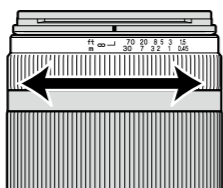
C



D



E



Deutsch

In dieser Anleitung finden Sie Informationen zum Gebrauch der beiden Objektive. Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen für Objektive, wie z. B. Hinweise zur Verwendung, finden Sie in einem weiteren Dokument, den „Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch“. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Objektivs beide Dokumente durch.

Dieses Objektiv ist für A-Fassungen konzipiert und kann bei α-Kameras von Sony (Modelle mit Bildsensor im APS-C-Format) verwendet werden. Für 35-mm-Kameras ist das Objektiv nicht geeignet.

Hinweise zur Verwendung

- Bei Verwendung dieses Objektivs mit einer Kamera mit E-Bajonett bringen Sie einen getrennt erhältlichen Mount-Adapter an. Bringen Sie nicht das Objektiv direkt an der Kamera mit E-Bajonett an, da Sie sonst beide beschädigen können.
- Wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Objektiv tragen, achten Sie darauf, die Kamera und das Objektiv gut festzuhalten.
- Halten Sie das Objektiv nicht an einem Teil, das beim Zoomen hervorsteht.

Vorsichtsmaßnahmen für den Blitz

- Wenn Sie einen eingebauten Kamerablitz verwenden, nehmen Sie unbedingt die Gegenlichtblende ab und achten Sie auf einen Abstand von mindestens 1 m vom Motiv. Bei bestimmten Kombinationen aus Objektiv und Blitz kann das Objektiv das Blitzlicht zum Teil verdecken, was einen Schatten im unteren Bildbereich erzeugt.
- Der integrierte Blitz kann mit dem Objektiv DT 11-18mm F4.5-5.6 nicht verwendet werden. Verwenden Sie einen gesondert erhältlichen Blitz.

Vignettierung

- Bei Aufnahmen mit dem Objektiv erscheinen die Ecken des Bildes dunkler als die Mitte. Dieses Phänomen („Vignettierung“ genannt) lässt sich verringern, indem man um 1 bis 2 Stufen abblendet.
- Bei bestimmten Objektiv-/Filterkombinationen blockiert der Filterrahmen möglicherweise das einfallende Licht. Bei Aufnahmen mit großer Blendenöffnung kann sich dadurch die Lichtintensität deutlich verringern. Machen Sie zunächst Probeaufnahmen mit verschiedenen Blendenöffnungen, um die beste Einstellung zu ermitteln (nur beim DT 11-18mm F4.5-5.6).

A Lage der Teile und Bedienelemente

- 1...Markierung der Gegenlichtblende
- 2...Entfernungsskala
- 3...Fokussierring
- 4...Zoomring
- 5...Objektivkontakte
- 6...Montagemarkierung
- 7...Brennweitenmarkierung
- 8...Brennweitenskala
- 9...Entfernungsmarkierung

B Anbringen/Abnehmen des Objektivs

So bringen Sie das Objektiv an (siehe Abbildung B-1)

1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten und den Kameragehäusedeckel ab.

- Beim Anbringen/Abnehmen der Objektivschutzkappe vorn haben Sie zwei Möglichkeiten, (1) und (2). Wenn Sie die Objektivschutzkappe bei angebrachter Gegenlichtblende anbringen/abnehmen wollen, gehen Sie wie unter (2) erläutert vor.

2 Richten Sie die orangefarbene Markierung am Objektivtubus und die orangefarbene Markierung an der Kamera (Montagemarkierung) aneinander aus, setzen Sie dann das Objektiv in die Kamerafassung ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es fest sitzt.

- Drücken Sie nicht auf die Objektivriegelungstaste an der Kamera, wenn Sie das Objektiv montieren.
- Achten Sie bei der Montage darauf, das Objektiv nicht in einem Winkel zu halten.

So nehmen Sie das Objektiv ab (siehe Abbildung B-2)

Halten Sie die Objektivriegelungstaste an der Kamera gedrückt, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie das Objektiv dann ab.

C Anbringen der Gegenlichtblende

Es empfiehlt sich, eine Gegenlichtblende zu verwenden, um Störeffekte durch Streulicht zu verringern und eine optimale Bildqualität zu erzielen.

Richten Sie die rote Linie an der Gegenlichtblende am roten Halbkreis am Objektiv (Markierung der Gegenlichtblende) aus. Drehen Sie die Gegenlichtblende im Uhrzeigersinn, bis der rote Halbkreis am Objektiv und der rote Punkt an der Blende aneinander ausgerichtet sind und die Blende mit einem Klicken einrastet.

- Bringen Sie die Gegenlichtblende richtig an. Andernfalls beeinträchtigt die Gegenlichtblende möglicherweise den gewünschten Effekt oder erscheint im Bild.
- Wenn Sie das Objektiv lagern, drehen Sie die Gegenlichtblende um und setzen Sie sie rückwärts auf das Objektiv.

D Zoomen

Drehen Sie den Zoomring, bis die gewünschte Brennweite eingestellt ist.

E Fokussieren

Wenn Sie den Autofokus verwenden, nimmt die Kamera die Fokussierung automatisch vor.

Wenn Sie von Hand fokussieren, stellen Sie die Kamera auf manuelle Fokussierung ein und drehen Sie den Fokussierring, während Sie durch den Sucher schauen usw.

- Der Fokussiering lässt sich ein wenig über den Unendlichkeitspunkt hinaus drehen, damit auch bei unterschiedlichen Betriebstemperaturen eine präzise Fokussierung möglich ist. Drehen Sie den Fokussiering beim manuellen Fokussieren nicht ganz bis zum Anschlag, selbst wenn Sie das Objektiv auf unendlich einstellen wollen. Schauen Sie durch den Sucher usw. und stellen Sie den Fokus präzise ein.
- Im Vergleich zu Objektiven mit A-Fassung müssen Sie den Fokussiering beim Objektivmodell DT 18-200mm F3.5-6.3 in entgegengesetzter Richtung drehen.

Italiano

Nel presente manuale sono contenute le informazioni relative all'uso di ciascun obiettivo. Nel documento separato "Precauzioni per l'uso", sono descritte le precauzioni comuni a tutti gli obiettivi, quali le note sull'uso. Prima di utilizzare l'obiettivo, leggere entrambi i documenti.

Il presente obiettivo è stato appositamente progettato per l'attacco A che può essere utilizzato con fotocamere Sony α (modelli dotati di sensore di ingrandimento delle immagini APS-C). Questo obiettivo non può essere utilizzato su fotocamere di formato 35 mm.

Note sull'uso

- Quando si utilizza questo obiettivo con una fotocamera con Montaggio E, applicare un Adattatore per montaggio obiettivo, in vendita separatamente. Non applicare l'obiettivo direttamente alla fotocamera con Montaggio E, altrimenti si potrebbero danneggiare entrambi.
- Quando la fotocamera viene trasportata con l'obiettivo applicato, accertarsi di afferrare la fotocamera e l'obiettivo in modo saldo.
- Non tenere la fotocamera afferrandola da una delle parti dell'obiettivo che fuoriesce durante lo zoom.

Precauzioni per l'uso del flash

- Se viene utilizzato il flash della fotocamera integrato, assicurarsi di rimuovere il paraluce e di effettuare la ripresa ad almeno 1 m di distanza dal soggetto. Con determinate combinazioni di obiettivo/flash, è possibile che l'obiettivo ostruisca parzialmente la luce del flash, producendo un'ombra nella parte inferiore dell'immagine.
- Non è possibile utilizzare il flash incorporato con il modello DT 11-18mm F4.5-5.6. Utilizzare un flash venduto separatamente.

Vignettatura

- Durante l'uso dell'obiettivo, gli angoli dello schermo diventano più scuri rispetto alla parte centrale. Per ridurre questo fenomeno (denominato vignettatura), ridurre l'apertura di 1 o 2 valori.
- Con determinate combinazioni di obiettivo e filtro, è possibile che la cornice del filtro ostruisca la radiazione incidentale. Ciò potrebbe diminuire notevolmente l'intensità della luce durante le riprese con la massima apertura. Per ottenere risultati ottimali, si consiglia di scattare fotografie di prova con diverse impostazioni di apertura (solo con DT 11-18mm F4.5-5.6).

A Nomi delle parti

- 1...Indice del paraluce
- 2...Scala della distanza
- 3...Anello per la messa a fuoco
- 4...Anello di regolazione dello zoom
- 5...Contatti dell'obiettivo
- 6...Indicazione di montaggio
- 7...Indicazione della lunghezza focale
- 8...Scala della lunghezza focale
- 9...Indicazione della distanza

B Applicazione/rimozione dell'obiettivo

Per applicare l'obiettivo (vedere l'illustrazione B-1).

- 1** Rimuovere i copriobiettivi posteriore e anteriore e il cappuccio del corpo della fotocamera.
 - Per applicare/rimuovere il copriobiettivo anteriore, sono disponibili due metodi, (1) e (2). Per applicare/rimuovere il copriobiettivo quando è installato il paraluce, utilizzare il metodo (2).

- 2** Allineare l'indicazione arancione sul cilindro dell'obiettivo con l'indicazione arancione sulla fotocamera (indicazione di montaggio), quindi inserire l'obiettivo nell'attacco della fotocamera e ruotarlo in senso orario fino a quando non si blocca in posizione.
 - Durante l'installazione dell'obiettivo, assicurarsi di non premere il relativo tasto di rilascio sulla fotocamera.
 - Non installare l'obiettivo in una posizione inclinata.

Per rimuovere l'obiettivo (vedere l'illustrazione B-2).

Tenendo premuto il tasto di rilascio sulla fotocamera, ruotare l'obiettivo in senso antiorario fino a quando non si arresta, quindi rimuoverlo.

C Applicazione del paraluce

Si consiglia di utilizzare un paraluce per ridurre i riflessi e assicurare la massima qualità delle immagini.

Allineare la linea rossa sul paraluce con il mezzo punto rosso sull'obiettivo (indicazione del paraluce). Ruotare il paraluce in senso orario finché il mezzo punto rosso sull'obiettivo non si allinea con il punto rosso sul paraluce e il paraluce stesso non scatta in posizione.

- Applicare il paraluce in modo corretto. Diversamente, il paraluce potrebbe interferire con l'effetto desiderato o comparire all'interno delle immagini.
- Per riporre il paraluce, capovolgerlo e spingerlo indietro in direzione dell'obiettivo.

D Uso dello zoom

Ruotare l'anello di regolazione dello zoom impostandolo sulla lunghezza focale desiderata.

E Messa a fuoco

Durante l'uso della messa a fuoco automatica, l'obiettivo della fotocamera esegue la messa a fuoco automaticamente.

Per eseguire la messa a fuoco manuale, impostare la fotocamera sul modo di messa a fuoco manuale, quindi ruotare l'anello per la messa a fuoco osservando il soggetto attraverso il mirino e così via.

- L'anello per la messa a fuoco può essere ruotato quasi fino all'infinito per garantire la messa a fuoco esatta in varie temperature di utilizzo. Durante il modo di messa a fuoco manuale, non ruotare completamente l'anello per la messa a fuoco, anche qualora venga eseguita la messa a fuoco sull'infinito. Osservare il soggetto attraverso il mirino o altro, quindi impostare la messa a fuoco in modo esatto.
- Nell'obiettivo modello DT 18-200mm F3.5-6.3, l'anello di messa a fuoco ruota in direzione opposta rispetto agli obiettivi standard con attacco A.

Technische Daten

Bezeichnung (Modellbezeichnung)	35-mm-Kamera entsprechende Brennweite*1 (mm)	Linsengruppen-elemente	Bildwinkel*1	Mindest-fokussier-abstand*2 (m)	Maximale Vergrößerung (X)	Kleinste Blende	Filter-durchmesser (mm)	Abmessungen (max. Durchmesser x Höhe) (mm)	Gewicht (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	ca. 83x80,5	ca. 360
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	ca. 73x85,5	ca. 405

*1 Die Werte für die einer 35-mm-Kamera entsprechende Brennweite und den Bildwinkel basieren auf Digitalkameras mit Wechselobjektiv und einem Bildsensor im APS-C-Format.
*2 Der Mindestfokussierabstand gibt den Abstand zwischen Bildsensor und Motiv an.

- Dieses Objektiv ist mit einem Entfernungscoder ausgestattet. Der Entfernungscoder ermöglicht mithilfe eines Blitzes eine präzisere Blitzlichtmessung (ADI).
- Je nach Objektivmechanismus kann sich die Brennweite mit jeder Veränderung des Aufnahmeabstands ändern. Bei der Brennweite wird davon ausgegangen, dass das Objektiv auf unendlich eingestellt ist.

Mitgeliefertes Zubehör: Objektiv (1), Objektivschutzkappe vorn (1), Objektivschutzkappe hinten (1), Gegenlichtblende (1), Anleitungen Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

α ist ein Markenzeichen der Sony Corporation.

Caratteristiche tecniche

Nome (Nome del modello)	Lunghezza focale equivalente al formato 35 mm*1 (mm)	Gruppi-elementi dell'obiettivo	Angolo di visualizzazione*1	Messa a fuoco minima*2 (m)	Ingrandimento massimo (X)	F-stop minimo	Diametro del filtro (mm)	Dimensioni (diametro massimo x altezza) (mm)	Peso (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	circa 83x80,5	circa 360
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	circa 73x85,5	circa 405

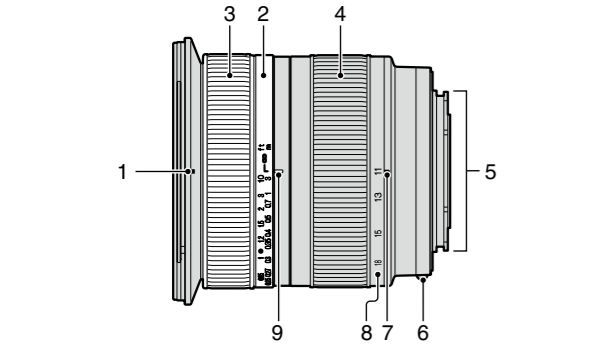
*1 I valori della lunghezza focale equivalente al formato 35 mm e dell'angolo di visualizzazione sono basati su quelli delle fotocamere digitali con obiettivi intercambiabili dotate di sensore di ingrandimento delle immagini APS-C.
*2 La messa a fuoco minima indica la distanza tra il sensore delle immagini e il soggetto.

- Il presente obiettivo è dotato di un codificatore di distanza, che consente di eseguire misurazioni estremamente accurate (ADI) mediante l'uso di un flash per il processo.
- A seconda del meccanismo dell'obiettivo, è possibile che la lunghezza focale vari in base alla distanza di ripresa. Per la lunghezza focale, si presume che l'obiettivo sia impostato sulla messa a fuoco sull'infinito.

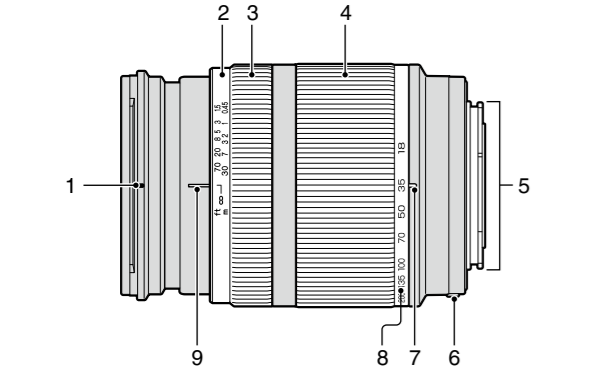
Accessori inclusi: obiettivo (1), copriobiettivo anteriore (1), copriobiettivo posteriore (1), paraluce (1), corredo di documentazione stampata Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

α è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

A DT 11-18mm F4.5-5.6:

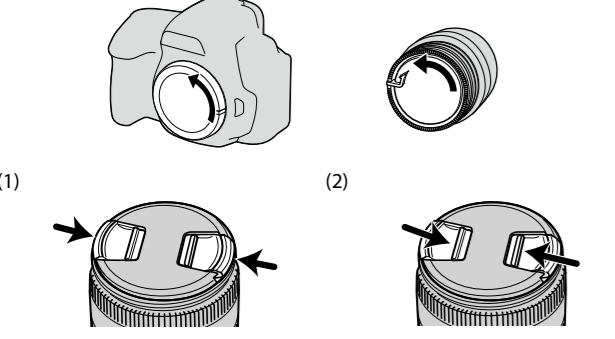


DT 18-200mm F3.5-6.3:

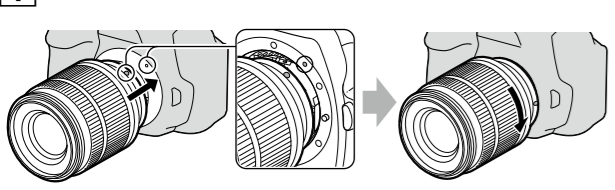


B

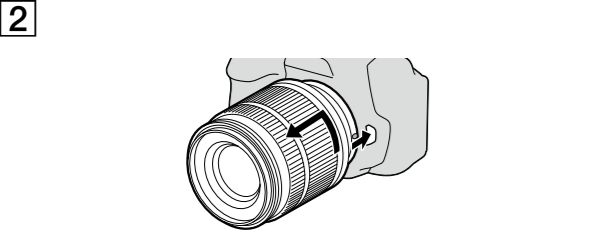
1–1



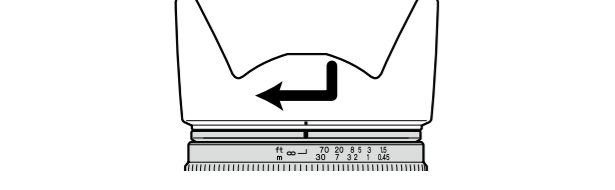
1–2



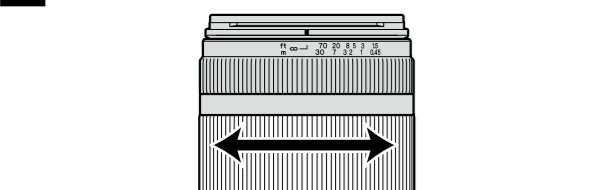
2



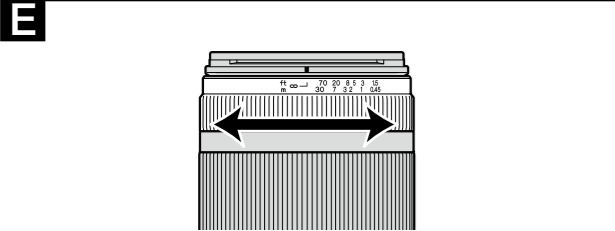
C



D



E



Nederlands

In deze handleiding vindt u informatie over het gebruik van alle lenzen. Voorzorgsmaatregelen die gelden voor lenzen, zoals opmerkingen bij het gebruik, vindt u in het afzonderlijke document "Voorzorgsmaatregelen vóór gebruik". Lees beide documenten door voordat u de lens gebruikt.

Deze lens is ontworpen voor A-mount die kan worden gebruikt met Sony α-camera's (modellen met een beeldsensor voor APS-C-formaat). U kunt de lens niet gebruiken met 35-mm camera's.

Opmerkingen bij het gebruik

- Wanneer u deze lens gebruikt met een camera met montagestuk E, dient u een montage-adapter te gebruiken die apart wordt verkocht. Bevestig de lens niet direct op de camera met montagestuk E omdat u hierbij beide kunt beschadigen.
- Wanneer u de camera meeneemt terwijl de lens is bevestigd, moet u zowel de camera als de lens vasthouden.
- Houd onderdelen van de lens die uitstekten tijdens het zoomen, niet vast.

Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van de flitser

- Als u de ingebouwde flitser van de camera gebruikt, moet u de lenskap verwijderen en foto's maken vanaf een afstand van ten minste 1 m vanaf het onderwerp. Bij bepaalde combinaties van lens/flitser kan de lens het licht van de flitser gedeeltelijk blokkeren, waardoor een schaduw aan de onderkant van het beeld ontstaat.
- De ingebouwde flitser kan niet worden gebruikt met DT 11-18mm F4.5-5.6. Gebruik een los verkrijgbare flitser.

Vignetteren

- Wanneer u de lens gebruikt, worden de hoeken van het scherm donkerder dan het midden. U kunt dit verschijnsel (dat vignetteren wordt genoemd) beperken door het diafragma 1 tot 2 stops te sluiten.
- Bij bepaalde lens-/filtercombinaties kan de rand van het filter de belichting van het onderwerp blokkeren. Hierdoor kan de lichtintensiteit aanzienlijk afnemen wanneer u opneemt met een volledig geopend diafragma. Maak testfoto's met verschillende diafragma-instellingen voor de beste resultaten. (alleen DT 11-18mm F4.5-5.6)

A Onderdelen

1...Lenskapmarkering
2...Afstandschaal
3...Scherpstelring
4...Zoomring
5...Contactpunten van lens
6...Montagemarkeringen
7...Markeringen voor brandpuntsafstand
8...Schaal voor brandpuntsafstand
9...Afstandsindex

B De lens bevestigen/verwijderen

De lens bevestigen (zie afbeelding B–1.)

- Verwijder de voorste en achterste lensdoppen en de dop van de camera.
 - U kunt de voorste lensdop op twee manieren, (1) en (2), bevestigen/verwijderen. Wanneer u de lensdop bevestigt/verwijdert terwijl de lenskap is bevestigd, gebruikt u methode (2).
- Lijn de oranje markering op de lenscilinder uit met de oranje markering op de camera (montagemarkeringen). Plaats vervolgens de lens in de lensfitting van de camera en draai de lens rechtsom tot deze vastklikt.
 - Druk niet op de lensontgrendelingsknop op de camera terwijl u de lens bevestigt.
 - Bevestig de lens niet onder een hoek.

De lens verwijderen (zie afbeelding B–2.)

Terwijl u de lensontgrendelingsknop op de camera ingedrukt houdt, draait u de lens zo ver mogelijk linksom. Vervolgens verwijdert u de lens.

C De lenskap bevestigen

U kunt het beste een lenskap gebruiken om lichtvlekken te voorkomen en voor een optimale beeldkwaliteit te zorgen.

- Lijn de rode lijn op de lenskap en de halve rode stip op de lens uit (lenskapmarkeringen). Draai de kap rechtsom tot de rode stip op de kap is uitgelijnd met de halve rode stip op de lens en de kap vastklikt.
- Bevestig de lenskap correct. Als u dit niet doet, kan de lenskap het gewenste effect verstoren of in de foto's worden opgenomen.
- Als u de lens opbergt, draait u de lenskap om en bevestigt u deze omgekeerd op de lens.

D In-/uitzoomen

Draai de zoomring tot de gewenste brandpuntsafstand wordt bereikt.

E Scherpstellen

- Wanneer u de auto-focus gebruikt, stelt de camera de lens automatisch scherp.
- Als u handmatig scherpstelt, moet u de camera instellen op automatisch scherpstellen en draait u de scherpstelring terwijl u door de beeldzoeker kijkt, enzovoort.
- De scherpstelring kan iets voorbij oneindig worden gedraaid om te zorgen voor nauwkeurig scherpstellen bij verschillende gebruikstemperaturen. Draai de scherpstelring niet helemaal door als u handmatig scherpstelt, zelfs niet bij oneindig. Kijk door de beeldzoeker, enzovoort en stel nauwkeurig scherp.
- Voor lensmodel DT 18-200mm F3.5-6.3 draait de focusing in de tegengestelde richting als standaardlenzen met A-mount.

Svenska

I den här bruksanvisningen finner du information om hur du använder vart och ett av objektiv. I "Försiktighetsåtgärder innan användning", som finns på ett separat informationsblad, hittar du information om allmänna försiktighetsåtgärder när det gäller objektiv. Läs igenom de båda dokumenten innan du använder objektiv.

Det här objektivt är tillverkat för A-montering som kan användas på Sony α-kameror (modeller utrustade med bildsensor av storlek APS-C). Du kan inte använda det med 35 mm-kameror.

Att tänka på när du använder objektivet

- När detta objektiv används med en kamera med E-fattning, sätt på en objektivadapter som säljs separat. Sätt inte på objektivet direkt på kameran med E-fattning eftersom det finns risk för skador.
- Greppa både kameran och objektivet ordentligt när du bär kameran med objektivet monterat.
- Greppa aldrig någon av de delar av objektivet som skjuter ut vid zoomning.

Att tänka på när du använder blix

- När du använder en inbyggd blix bör du ta av motljusskyddet och ta bilden på minst 1 m avstånd från motivet. För vissa kombinationer av objektiv och blix kan det hända att objektivt delvis blockerar blixljuset, vilket resulterar i skuggbildning nedtill på bilderna.
- Den inbyggda blixen kan inte användas med DT 11-18mm F4.5-5.6. Använd en blix som säljs separat.

Vinjettering

- När du använder objektivet blir skärmens hörn mörkare än mitten. För att reducera det här fenomenet (som kallas vinjettering) minskar du bländaren med 1 till 2 steg.
- Vid vissa kombinationer av objektiv och filter kan filterramen blockera det infallande ljuset. Det här kan betyda avsevärda minskningar i ljusintensiteten när du tar bilder med öppen bländare. För att få bästa resultat bör du ta testbilder med olika bländarvärden. (Endast DT 11-18mm F4.5-5.6)

A Delarnas namn och placering

1...Markering för motljusskydd
2...Avståndsskala
3...Fokusering
4...Zoomningsring
5...Objektivets kontakter
6...Monteringsmärke
7...Brännviddsindex
8...Brännviddsskala
9...Avståndsindex

B Montera/ta bort objektivet

Montera objektivet (se ill. B–1).

- Ta bort det bakre och det främre objektivskyddet från objektivet liksom skyddet på kamerahuset.
 - Du kan fästa/ta bort det främre objektivskyddet på två sätt, (1) och (2). När du fäster/tar bort objektivskyddet med motljusskyddet monterat använder du metod (2).
- Passa in det orange märket på objektivcylindern mot det orange märket på kameran (monteringsmärket), skjut sedan in objektivet i kamerafästet och vrid det medurs tills det läses fast.
 - Tryck inte in objektivets spärrknapp på kameran när du monterar objektivet.
 - Se upp så att du inte sätter objektivet snett.

Ta bort objektivet (se ill. B–2).

Samtidigt som du håller objektivets spärrknapp på kameran intryckt, vrider du objektivet moturs så långt det går och tar sedan bort objektivet.

C Fästa motljusskyddet

Du rekommenderas att använda motljusskyddet för att slippa onödiga reflexer och få bästa möjliga bildkvalitet.

- Passa in den röda linjen på motljusskyddet mot den röda halvpunkten på objektivet (Markering för motljusskydd). Vrid motljusskyddet medurs tills den röda halvpunkten på objektivet pekar på den röda punkten på motljusskyddet och motljusskyddet klickar på plats.
- Montera motljusskyddet på rätt sätt. Annars finns det risk för att motljusskyddet stör den önskade effekten eller visas på bilderna.
- Vid förvaring vänder du motljusskyddet och placerar det bakvänt på objektivet.

D Zoomning

Vrid zoomningsringen till önskad brännvidd.

E Fokusering

- När du använder autofokus ställer kameran automatiskt in skärpan. När du ställer in skärpan manuellt ställer du kameran på manuell skärpeinställning och vrider fokuseringsringen samtidigt som du tittar genom sökaren.
- Fokuseringen kan vridas en aning förbi läget för oändligheten för att du ska kunna få rätt skärpeinställning under olika temperaturbetingelser. När du ställer in skärpan manuellt bör du inte vrida fokuseringen ända mot sina ändlagen, inte ens när du ställer in för oändligt avstånd. Titta genom sökaren och ställ in skärpan så exakt det går.
- För objektivmodell DT 18-200mm F3.5-6.3, vrids fokuseringsringen åt motsatt håll jämfört med ett standardobjektiv med A-montering.

Português

Este manual contém informações sobre a utilização de cada uma das objectivas. As precauções comuns às objectivas, tais como notas sobre a utilização, podem ser encontradas em "Precauções antes de utilizar" numa folha em separado. Leia os dois documentos, antes de utilizar a objectiva.

Esta objectiva destina-se ao sistema de montagem A que pode ser utilizado em câmaras Sony α (modelos equipados com um sensor de imagem de tamanho APS-C). Não pode utilizar câmaras de formato de 35 mm.

Notas sobre a utilização

- Quando utilizar esta objectiva com uma câmara que tenha uma montagem tipo E, fixe um adaptador para montagem vendido à parte. Não fixe a objectiva directamente na câmara com uma montagem tipo E, pois pode danificar ambas.
- Quando transportar a câmara com a objectiva montada, agarre na câmara e na objectiva.
- Não agarre em nenhuma parte saliente da objectiva quando estiver a utilizar o zoom.

Precauções na utilização do flash

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva e filme a uma distância de pelo menos 1m do motivo. Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem.
- Não pode utilizar o flash interno com a DT 11-18mm F4.5-5.6. Use um flash vendido em separado.

Efeito de vinheta

- Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.
- Em certas combinações de objectiva/filtro, o aro do filtro pode impedir a entrada dos raios luminosos. Isto pode diminuir significativamente a intensidade da luz quando tira fotografias com a abertura no máximo. Para obter melhores resultados, faça fotografias de teste com várias definições de abertura. (só DT 11-18mm F4.5-5.6)

A Nomes das peças

1...Marca da protecção
2...Escala de distância
3...Anel de focagem
4...Anel de zoom
5...Contactos da objectiva
6...Marca de montagem
7...Marca de distância focal
8...Escala de distância focal
9...Marca de distância

B Montar/desmontar a objectiva

Para montar a objectiva (Consulte a ilustração B–1.)

- Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
 - Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).

- Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
 - Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
 - Não monte a objectiva inclinada.

Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração B–2.)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

C Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

- Alinhe a marca vermelha da protecção da objectiva com o meio ponto vermelho da objectiva (marca da protecção da objectiva). Rode a protecção no sentido dos ponteiros do relógio até o meio ponto vermelho da objectiva ficar alinhado com o ponto vermelho da protecção e esta encaixar com um estalido.
- Coloque a protecção da objectiva de forma correcta. Caso contrário, a protecção pode interferir no efeito desejado ou aparecer nas fotografias.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

D Utilizar o zoom

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

E Focagem

- Quando utilizar a focagem automática, a câmara foca automaticamente a objectiva.
- Se utilizar a focagem manual, coloque a câmara no modo de focagem manual e rode o anel de focagem enquanto observa o motivo através do visor electrónico, etc.
- Pode rodar o anel de focagem ligeiramente para além do infinito para obter uma focagem mais precisa com as várias temperaturas de funcionamento. Quando utilizar a focagem manual não rode o anel de focagem até ao fim, mesmo que esteja no infinito. Olhe através do visor electrónico, etc., e regule a focagem com precisão.
- No modelo DT 18-200mm F3.5-6.3, o anel de focagem da objectiva roda no sentido oposto ao das objectivas com sistema de montagem A standard.

Technische gegevens

Naam (Modelnaam)	Vergelijkbare brandpuntsafstand voor 35-mm camera's*1 (mm)	Lensgroepen-elementen	Weergavehoek*1	Minimale scherpstelling*2 (m)	Maximale vergroting (X)	Minimale f-stop	Filterdiameter (mm)	Afmetingen (maximale diameter × hoogte) (mm)	Gewicht (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Ongeveer 83×80,5	Ongeveer 360
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Ongeveer 73×85,5	Ongeveer 405

^[1] De waarden voor vergelijkbare brandpuntsafstand voor 35-mm camera's en weergavehoek zijn gebaseerd op digitale camera's met verwisselbare lenzen met een beeldsensor voor APS-C-formaat.

^[2] Minimale scherpstelling is de afstand van de beeldsensor tot het onderwerp.

- Deze lens is uitgerust met een afstandscoder. De afstandscoder zorgt voor een nauwkeurigere meting (ADI) door een flitser voor het proces te gebruiken.
- Afhankelijk van het lensmechanisme kan de brandpuntsafstand veranderen als de opnameafstand wordt gewijzigd. Voor de brandpuntsafstand wordt aangenomen dat de lens is scherpgesteld op oneindig.

Bijgeleverd toebehoren: Lens (1), Voorste lensdop (1), Achterste lensdop (1), Lenskap (1), Handleiding en documentatie
Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

α is een handelsmerk van Sony Corporation.

Tekniska data

Namn (Modellbeteckning)	Motsvarar 35 mm brännvidd*1 (mm)	Linsgruppsegment	Bildvinkel*1	Minsta fokus*2 (m)	Största förstoring (X)	Minsta f-tal (bländartal)	Filterdiameter (mm)	Storlek (största diameter × höjd) (mm)	Vikt (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Ca. 83×80,5	Ca. 360
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Ca. 73×85,5	Ca. 405

^[1] Värdena, motsvarande 35 mm-format för brännvidd och bildvinkel, baseras på digitala systemkameror med utbytbart objektiv utrustade med bildsenser av storleken APS-C.

^[2] Minsta fokus är avståndet från bildsensorn till motivet.

- Det här objektivt är utrustat med en avståndsmätare. Avståndsmätaren ger noggrannare mätresultat (ADI) genom att använda en blix.
- Beroende på objektivets mekanik kan brännvidden ändras när avståndet till motivet ändras. Värdet på brännvidden utgår från att linsen är fokuserad på oändligt avstånd.

Inkluderade artiklar: Objektiv (1), främre objektivskydd (1), bakre objektivskydd (1), motljusskydd (1), uppsättning tryckt dokumentation
Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

α är ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

Características técnicas

Nome (Nome do modelo)	Distância focal equivalente ao formato de 35mm*1 (mm)	Elementos dos grupos da objectiva	Ângulo de visão*1	Focagem mínima*2 (m)	Ampliação máxima (X)	F-stop mínimo	Diâmetro do filtro (mm)	Dimensões (diâmetro máximo × altura) (mm)	Peso (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Aprox. 83×80,5	Aprox. 360
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Aprox. 73×85,5	Aprox. 405

^[1] Os valores para uma distância focal equivalente ao formato de 35mm e o ângulo de visão baseiam-se nas câmaras digitais com objectiva intercambiável equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

^[2] A focagem mínima é a distância que vai do sensor de imagem até ao motivo.

- Esta objectiva está equipada com um detector de distância. O detector de distância permite uma medição mais precisa (ADI) utilizando um flash para o processo.
- Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos: Objectiva (1), Tampa da objectiva frontal (1), Tampa da objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Documentos impressos
O design e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

α é uma marca comercial da Sony Corporation.